

## ΛΕΞΙΚΑ

### Κριτήρια παρουσίασης και αξιολόγησης

#### Βιβλιογραφικά στοιχεία του λεξικού

Πλήρης τίτλος του αντιτύπου που χρησιμοποιούμε	ΙΣΠΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ & ΕΛΛΗΝΟ-ΙΣΠΑΝΙΚΟ ΛΕΞΙΚΟ (Στον πίνακα αυτόν παρουσιάζεται το ισπανο-ελληνικό λεξικό)	
Εκδότης	ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΕΛΕΚΑΝΟΣ	
Τόπος έκδοσης	ΑΘΗΝΑ	
Αριθμός τόμων	1	
Χρονολογία και αριθμός έκδοσης ή αναθεώρησης (όχι ανατύπωσης) (να παρατίθενται όλες οι χρονολογίες α' μέρους, β' μέρους κτλ.)		
Επιστημονικός υπεύθυνος	ΟΜΑΔΑ ΦΙΛΟΛΟΓΩΝ	
Επιμελητής	ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΡΑΠΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ	
Συντάκτες	ΚΩΣΤΑΣ ΚΑΡΑΠΑΤΣΟΠΟΥΛΟΣ	
Θεωρητές/αναθεωρητές		
Αριθμός ISDN	960-400-114-0	

#### Μακροδομή του λεξικού

Εξωτερικά χαρακτηριστικά του λεξικού		
Χοντρό ή μαλακό εξώφυλο;	ΧΟΝΤΡΟ	
Βιβλίο δεμένο ή θερμοκολλημένο;	ΔΕΜΕΝΟ	
Εγκοπές με το αλφάβητο για τη	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓

διευκόλυνση της ανεύρεσης των λημμάτων		
Το βιβλίο παραμένει ανοιχτό πάνω στο γραφείο	NAI ✓	OXI
Σχήμα πρακτικό για δουλειά γραφείου	NAI ✓	OXI
Χρήση εικόνων/φωτογραφιών	NAI	OXI ✓
Ευανάγνωστα τυπογραφικά στοιχεία	NAI ✓	OXI
Αριθμός σελίδων	462 ΤΟ ΙΣΠΑΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟ, 832 συνολικά	
Ύψος, πλάτος, πάχος του βιβλίου	17.5x12.5x4	
Πρόλογος		
Ύπαρξη προλόγου	NAI ✓	OXI
Μικρός πρόλογος	NAI ✓	OXI
Ο πρόλογος περιέχει στοιχεία για τα εξής:		
τη λειτουργία του λεξικού	NAI	OXI ✓
τους τομείς που καλύπτονται (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI ✓
τον βαθμό κάλυψης των τομέων αυτών	NAI	OXI ✓
τους χρήστες στους οποίους στοχεύει το λεξικό	NAI ✓ - ελληνόφωνους - αλλόφωνους - ελληνόφωνους και αλλόφωνους ✓	OXI
το επίπεδο γλωσσομάθειας των χρηστών	NAI - αρχάριο - μέσο - προχωρημένο	OXI ✓
την ηλικία των χρηστών	NAI ποια είναι;	OXI ✓
τις πηγές και τα κριτήρια επιλογής	NAI ✓	OXI

των λημμάτων	παράθεση: «Η λημματογράφηση περιλαμβάνει τις λέξεις με τη μεγαλύτερη χρήση, παραλείποντας ό,τι θεωρεί περιττό και δευτερευούσης σημασίας».	
τις πηγές των παραδειγμάτων: από σώματα κειμένων (και τι είδους κειμένων) από εφημερίδες από τη λογοτεχνία	NAI	OXI ✓
τον αριθμό των λημμάτων	NAI	OXI ✓
πληροφορίες για τους λεξικογράφους και την ιδιότητά τους	NAI Ποιες;	OXI ✓
<b>άλλα στοιχεία μακροδομής</b>		
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών που χρησιμοποιούνται στη λημματογράφηση	NAI	OXI
ύπαρξη πίνακα συντομογραφιών με τους επιμέρους τομείς που καλύπτονται από το λεξικό (π.χ. μουσική, ιατρική κτλ.)	NAI	OXI
ύπαρξη ενιαίου πίνακα που περιλαμβάνει όσα αναφέρονται στα δύο παραπάνω κελιά	NAI ✓	OXI
επιπλέον στοιχεία για τη σωστή	NAI	OXI ✓

χρήση των λέξεων (συνήθως σε πλαίσια)		
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με στοιχεία γραμματικής	NAI	OXI ✓
ύπαρξη αυτόνομου τμήματος με παροιμίες	NAI	OXI ✓
ύπαρξη πίνακα με τα σημάδια που χρησιμοποιούνται στη φωνητική μεταγραφή	NAI	OXI ✓
ύπαρξη άλλου είδους πίνακα	NAI ✓ Πίνακας με τις χώρες και τις εθνικότητες, πίνακας με τις μέρες και τους μήνες, καθώς και το ελληνικό και το ισπανικό αλφάβητο με κάποιες διευκρινίσεις για την προφορά των γραμμάτων.	OXI
<b>ενημέρωση της μακροδομής για τα εξής:</b>		
σύγχρονη μορφή της γλώσσας (π.χ. <i>σιντί, σιντιέρα, φούρνος μικροκυμάτων</i> ).	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση	OXI ✓
παλιές λέξεις.	NAI Μεγάλη ενημέρωση Μέτρια ενημέρωση	OXI ✓
Ελέγξτε επίσης τα Δραχμή	Ναι	Όχι ✓

Οκιά	Ναι	Όχι ✓
ζεύγη ισπανικών και ξένων λέξεων	ΝΑΙ ✓  <i>Tocología (obstetricia).</i>	ΟΧΙ
Επισημαίνεται η διαφορετική χρήση τους;		ΟΧΙ ✓ Δε σημειώνεται ότι πρόκειται για ξένες λέξεις.
κύρια ονόματα. Παρατίθενται; Δίνεται και η μορφή τους που χρησιμοποιείται στον προφορικό λόγο;	ΝΑΙ Σημειώνονται μόνο τα εθνικά	ΟΧΙ Δεν καταγράφονται ανθρωπωνύμια.
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
γεωγραφικοί όροι	ΝΑΙ ✓ Καταγράφονται μόνο οι χώρες.	ΟΧΙ
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ ✓	ΟΧΙ
ακρωνύμια	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
γενικές συντομογραφίες	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
Σε ειδικό πίνακα	ΝΑΙ	ΟΧΙ ✓
λεξιλόγιο ειδικών πεδίων (π.χ. υφολογίας, τεχνολογίας, βιολογίας).	ΝΑΙ ✓  <i>Ανατομία: tambor, tejido, tímpano.</i> <i>Αστρονομία: traslación</i>	ΟΧΙ

	<p>Γραμματική: <i>tiempo, tilde</i></p> <p>Ηλεκτρολογία: <i>tensión, terminal, trifásico</i></p> <p>Θρησκεία: <i>temporal</i></p> <p>Ιατρική: <i>tapón, tifus, toma, trasplante, trastorno, tratamiento, trombosis, tubérculo</i></p> <p>Κινηματογράφος: <i>truco</i></p> <p>Λογοτεχνία: <i>textura, trama</i></p> <p>Μαθηματικά: <i>tabla, total</i></p> <p>Μετεωρολογία: <i>tronar, turbulento</i></p> <p>Μηχανολογία: <i>toma, tornillo, traba, trabar, turbina</i></p> <p>Μουσική: <i>tambor, tiempo, tímpano, tocar, tono</i></p> <p>Νομικά: <i>testigo, título, tutela</i></p> <p>Οικονομία: <i>tirantez, título</i></p> <p>Πολιτική: <i>trastorno</i></p> <p>Στρατιωτικά: <i>toma, turbulento</i></p> <p>Τεχνολογία: <i>tambor, temple, tratamiento</i></p> <p>Τυπογραφία: <i>tipo, tirar</i></p> <p>Χημεία: <i>titanio</i></p>	
--	--	--

<p>όροι πολιτισμικά εξαρτημένοι.</p> <p>Ελέγξτε επίσης τις παρακάτω λέξεις που εκφράζουν:</p> <p>- συγγένεια:</p> <p>μπατζανάκης κουνιάδος</p> <p>- προσφώνηση:</p> <p>σεβασμιότατε μακαριότατε</p> <p>- ευχές:</p> <p>καλά στέφανα!</p> <p>χρόνια πολλά!</p> <p>- αντίληψη του χρόνου:</p> <p>κυριακάτικα χειμωνιάτικα</p> <p>- θρησκευτικές τελετές και λατρείες:</p> <p>κόλλυβα αγιασμός</p>	<p>Ναι ✓</p> <p>Ναι ✓</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p>	<p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>α) δεν καταγράφονται ✓</p> <p>β) δεν σημειώνονται ως προσφωνήσεις</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>δεν υπάρχει τέτοια ευχή στην ισπανική</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p>
---	---	---

<p>- γιορτές και τρόποι γιορτής:</p> <p>κάλαντα</p> <p>ονομαστική εορτή</p> <p>Τσικνοπέμπτη</p> <p>Καθαρή (-ά) Δευτέρα</p> <p>- θεσμοί της πολιτικής ζωής:</p> <p>προεδρευόμενη δημοκρατία</p> <p>προεδρική δημοκρατία</p> <p>η ταμπακέρα (=το ουσιώδες)</p>	<p>ναι ✓</p>	<p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p>
<p>ξεχωριστή καταγραφή προθημάτων.</p>	<p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p>
<p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p>
<p>καταγραφή επιθημάτων.</p>	<p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p>
<p>Σε ειδικό πίνακα</p>	<p>NAI</p>	<p>OXI ✓</p>
<p>καταγραφή συνθέτων</p> <p>α) μονολεκτικά σύνθετα</p>	<p>NAI ✓</p> <p>σε ξεχωριστό λήμμα ✓</p> <p><i>tatarabuelo,</i></p> <p><i>tauromaquía, taxímetro,</i></p> <p><i>tecnócrata, tecnología,</i></p> <p><i>telecomunicación,</i></p> <p><i>telecontrol, telediario,</i></p> <p><i>teleférico, telefilm,</i></p> <p><i>telefonear, telefonema,</i></p> <p><i>telefonía, telefónico,</i></p> <p><i>telefonista, teléfono,</i></p> <p><i>telefotografía,</i></p>	<p>OXI</p>



	<p> <i>telegrafía, telegrafiar,</i>  <i>telégrafo, telegrama,</i>  <i>teleimpresor, telémetro,</i>  <i>telepatía, telescopio,</i>  <i>telespectador, teletipo,</i>  <i>televidente, televisión,</i>  <i>televisivo, televisor,</i>  <i>teología, teólogo,</i>  <i>tercermundista,</i>  <i>terminología,</i>  <i>termodinámica,</i>  <i>termoeléctrico,</i>  <i>termómetro,</i>  <i>termonuclear,</i>  <i>termostato,</i>  <i>terrateniente, tipografía,</i>  <i>tipógrafo, tirabuzón,</i>  <i>tirachinas, tocadiscos,</i>  <i>tocología, tocólogo,</i>  <i>todopoderoso,</i>  <i>topógrafo, topónimo,</i>  <i>toxicómano, tragaluz,</i>  <i>transatlántico,</i>  <i>transbordador,</i>  <i>transcurrir, transcurso,</i>  <i>transferencia, transferir,</i>  <i>transfigurar,</i>  <i>transformación,</i>  <i>transformador,</i>  <i>transformar, tráfuga,</i>  <i>transfusión, transgredir,</i>  <i>transgresión,</i>  <i>transgresor, transición,</i> </p>	
--	---	--

<p>β) πολυλεκτικά σύνθετα</p>	<p><i>transigente, transigir,</i>  <i>transistor, transitar,</i>  <i>transitivo, tránsito,</i>  <i>transitorio,</i>  <i>transmisión, transmitir,</i>  <i>transparencia,</i>  <i>transparente,</i>  <i>transpiración,</i>  <i>transpirar, transportar,</i>  <i>transporte, transvasar,</i>  <i>transversal, traslucir,</i>  <i>trasnochador,</i>  <i>trasnochar, traspasar,</i>  <i>traspaso, traspíe,</i>  <i>trasplantar, trasplante,</i>  <i>trastornar, trastorno,</i>  <i>tríciclo, tridente,</i>  <i>tridimensional, trienio,</i>  <i>trifácico, trilogía,</i>  <i>trimestre, trípode,</i>  <i>trolebús, trotamundos.</i></p>	<p>Όχι ✓</p>
-------------------------------	--	--------------

καταγραφή παράγωγων λέξεων	<p>NAI √</p> <p>α) στο λήμμα της λέξης-βάσης/ υποταγμένα</p> <p>β) σε ξεχωριστό λήμμα</p> <p>√</p> <p><i>tabique, tablero, tableta, tablón, táctica, tachar, tahonero, taimado, tajada, tajante, tallado, tallador, tallar, tanteo, tapadera, tapar, tapicería, taponar, taquillero, tardanza, tardar, tartamudear, tasación, tauromaquia, teclado, técnico, tecnócrata, tecnología, tedioso, tejido, telar, telefonar, telefonía, telefónico, telefonista, telegrafía, telegrafiar, televisión, televisivo, televisor, temblor, tembloroso, temerario, temeridad, temeroso, temible, tempestuoso, templado, templanza, temporada, temporal, tenacidad, tendadero, tendencia, tendero, tenebrosidad, tenencia, tensión, tentativa,</i></p>	OXI
----------------------------	--	-----

	<p> <i>teología,            teórico,</i>  <i>terapéutico,        terciar,</i>  <i>tergiversación,    térmico,</i>  <i>terminación,       terminal,</i>  <i>terminante,</i>  <i>terminantemente,</i>  <i>terminología,</i>  <i>terquedad,        terrenal,</i>  <i>terrestre,        terrorífico,</i>  <i>terrorismo,        terrorista,</i>  <i>terroso,            tersura,</i>  <i>testamento,       testimoniar,</i>  <i>timador,            timidez,</i>  <i>timonel,    tinte,    tintero,</i>  <i>tintorería,        típico,</i>  <i>tipografía,        tirada,</i>  <i>tirador,            tiranía,</i>  <i>tiránicamente,    tirante,</i>  <i>tirantez,    tirón,    tirotear,</i>  <i>tiroteo,    titanio,    titubeo,</i>  <i>titular,    tiznar,    tizne,</i>  <i>toología,        tolerable,</i>  <i>tolerancia,        toma,</i>  <i>tonalidad,        tónico,</i>  <i>tontería,        topógrafo,</i>  <i>toque, torcedura,    toreo,</i>  <i>torero,            tormentoso,</i>  <i>torna,            torpedero,</i>  <i>torpeza,        torrencial,</i>  <i>torsión,    tortura,    tos,</i>  <i>tosquedad,        tostada,</i>  <i>tostador,        totalidad,</i>  <i>totalitario,</i> </p>	
--	--	--

	<i>totalitarismo,</i> <i>tóxico,</i> <i>toxicómano,</i> <i>tozudez,</i> <i>trabajador,</i> <i>trabajo,</i> <i>trabajoso,</i> <i>trabazón,</i> <i>tracción,</i> <i>tractor,</i> <i>tradicional,</i> <i>traducción,</i> <i>traductor,</i> <i>traficante,</i> <i>tráfico,</i> <i>tragadero,</i> <i>trágicamente,</i> <i>trágico,</i> <i>trago,</i> <i>tragón,</i> <i>traicionar,</i> <i>traida,</i> <i>traidor,</i> <i>trama,</i> <i>tramitación,</i> <i>trámite,</i> <i>tranquilidad,</i> <i>tranquilizador,</i> <i>tranquilizante,</i> <i>tranquilizar,</i> <i>transbordador,</i> <i>transbordar,</i> <i>transcripción,</i> <i>transcurso,</i> <i>transferencia,</i> <i>transformación,</i> <i>transformador,</i> <i>transfusión,</i> <i>transgresión,</i> <i>transgresor, transigente,</i> <i>transitivo,</i> <i>tránsito,</i> <i>transitorio,</i> <i>transmisión,</i> <i>transparente,</i> <i>transpiración,</i> <i>transporte,</i> <i>trapecista,</i>	
--	---	--

καταγραφή υποκοριστικών και μεγεθυντικών	<i>trascendencia, trasero, traslación, traslado, traslucir, trasnochador, traspaso, trasplante, trastero, trastorno, trata, tratado, tratamiento, trato, trayectoria, traza, trepa, trepidación, tribunal, tributación, tributo, tridimensional, trinchera, trino, tripulación, tristeza, triunfo, trocear, trompetazo, tronido, tropezón, tropical, tropiezo, truculento, trueque, tuberculosis, tubería, tullido, tumbo, turbulento, turista, turístico, turno, tutoría.</i>	όχι ✓
ανύπαρκτες λέξεις	NAI	OXI ✓
λαθεμένες λέξεις (λάθη τυπογραφικά, ορθογραφικά, μορφολογικά κ.ά.)	NAI ✓  <i>Teinda αντί για tienda (τυπογραφικό)</i> Στο λήμμα <i>traficante</i> δίνεται λάθος ερμηνεία. Στον ειδικό πίνακα, οι	OXI

	μέρες και οι μήνες αναγράφονται με το πρώτο γράμμα κεφαλαίο, ενώ στην ισπανική γράφονται με μικρό.	
--	---	--

### Στοιχεία μικροδομής του λεξικού

ιεράρχηση των πληροφοριών του λήμματος	NAI ✓	OXI
τυπογραφική απόδοση των διαφορετικών πληροφοριών του λήμματος: σε συγκεκριμένο τύπο τυπογραφικών στοιχείων αντιστοιχεί συγκεκριμένη πληροφορία	NAI ✓	OXI
φωνητική μεταγραφή α) ολόκληρων των λέξεων β) μέρους των λέξεων. Διευκρινίστε ποιου.	NAI ✓ Ναι ✓ ναι  ναι  ναι ✓	OXI όχι όχι  όχι  όχι

<p>- με χρήση του διεθνούς φωνητικού αλφαβήτου</p> <p>- με άλλου είδους μεταγραφή.</p> <p>Διευκρινίστε τι είδους.</p>	<p>Με χρήση του ελληνικού αλφαβήτου Π.χ. <i>clasificación</i> [κλασιφικαθιόν]</p>	
<p>καταγραφή γραμματικών πληροφοριών</p> <p>- άρθρο</p> <p>- κατηγορίες του λόγου</p> <p>- στοιχεία κλίσης (πτώσεις, αριθμοί, καταλήξεις αρχικών χρόνων και μετοχών των ρημάτων κτλ.)</p> <p>Καταγραφή συντακτικών πληροφοριών</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>Δίνονται τα γένη των ουσιαστικών και αναφέρεται τι μέρος του λόγου είναι η κάθε λέξη</p> <p>Καταγράφεται αν το ρήμα είναι μεταβατικό ή αμετάβατο.</p>	ΟΧΙ
<p>απόδοση των πολλών σημασιών των πολύσημων λέξεων.</p>	<p>ΝΑΙ ✓</p> <p><i>Taba 1/2,</i> <i>tabaco 1/2,</i> <i>tabique 1/3,</i> <i>tabla 4/9,</i></p>	ΟΧΙ



Αποδίδονται όλες οι σημασίες που καταγράφονται στο λεξικό Diccionario de Español para Extranjeros;	<i>tablero 2/3,</i> <i>tableta 2/2,</i> <i>tablón 2/3,</i> <i>tacañería 2/2,</i> <i>tacaño 2/2, taco 3/12, tacto 2/4,</i> <i>tacha 2/2,</i> <i>tachadura ½,</i> <i>tachar 2/2,</i> <i>tajada 1/4,</i> <i>tajante 2/2, tajo 2/5, tal 3/6,</i> <i>taladrar 2/2,</i> <i>taladro ½,</i> <i>talante 2/2,</i> <i>talar 2/3,</i> <i>talento 1/3,</i> <i>talón 2/4, talla 4/4, tallado 1/2,</i> <i>tallar 1/4, talle 2/4, taller 1/3,</i> <i>tallo 2/2,</i> <i>tambalearse 2/2, tambor 2/5,</i> <i>tan 1/3, tanda 4/2, tanque 3/3,</i> <i>tantear 2/4,</i> <i>tanteo 2/4, tapa 3/4, tapadera 2/2, tapar 3/5,</i> <i>tapicería 3/3,</i> <i>tapón 3/6,</i> <i>taponar ½,</i>	
--	--	--

	<i>taquilla 2/3,</i> <i>taquillero 1/2,</i> <i>tara 2/3,</i> <i>tardanza 1/2,</i> <i>tardar 1/2,</i> <i>tarde 2/2,</i> <i>tardío ½, tardo</i> <i>2/2, tarea 1/2,</i> <i>tarifa ½, tarima</i> <i>½, tarjeta 1/3,</i> <i>tarro ½, tasa</i> <i>2/4, tasar 2/3,</i> <i>taza 1/3, te ½,</i> <i>té 1/3, teatro</i> <i>1/5, tecla 1/3,</i> <i>técnica 1/2,</i> <i>técnico 2/5,</i> <i>tecnócrata ½,</i> <i>tecnología ½,</i> <i>techo 1/5,</i> <i>tegumento ½,</i> <i>teja 1/3, tejer</i> <i>2/4, tejido 3/3,</i> <i>tela 3/7, telar</i> <i>2/3, telefonar</i> <i>½, teléfono 1/3,</i> <i>telégrafo 1/3,</i> <i>teletipo 1/3,</i> <i>televisión 1/3,</i> <i>televisivo ½,</i> <i>tema 1/5,</i> <i>temblar 1/2,</i> <i>temer 1/3,</i>	
--	---	--

	<i>temerario 1/2,</i> <i>temeridad 1/2,</i> <i>temor 2/3,</i> <i>temperamento</i> <i>1/2, templado</i> <i>4/3, templanza</i> <i>2/2, temple 4/4,</i> <i>templo 1/2,</i> <i>temporal 3/8,</i> <i>temprano 2/3,</i> <i>tenacidad 2/2,</i> <i>tendencia 1/2,</i> <i>tender 3/7,</i> <i>tenebrosidad</i> <i>3/2, tenebroso</i> <i>2/2, tenedor</i> <i>2/3, tenencia</i> <i>1/2, tener 7/8,</i> <i>teniente 1/3,</i> <i>tenor 2/2,</i> <i>tensión 3/5,</i> <i>tenso 1/3,</i> <i>tentador 1/2,</i> <i>tentar 3/3,</i> <i>tenue 3/3, teñir</i> <i>2/2, teoría 1/3,</i> <i>teórico 1/2,</i> <i>terapéutico 1/2,</i> <i>terapia 1/2,</i> <i>tercermundista</i> <i>1/2, tercero 2/7,</i> <i>terciar 1/5,</i> <i>tercio 1/6, terco</i>	
--	---	--

	<p> <i>1/2,</i>  <i>terminación</i>  <i>2/3, terminal <sup>3</sup>/<sub>4</sub>,</i>  <i>terminar <sup>3</sup>/<sub>4</sub>,</i>  <i>término 4/13,</i>  <i>ternero 1/2,</i>  <i>ternura 2/2,</i>  <i>terquedad 2/2,</i>  <i>terraza 2/4,</i>  <i>terreno 5/7,</i>  <i>terrestre 2/2,</i>  <i>terrible 2/3,</i>  <i>territorio <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>terrón 1/2,</i>  <i>terrorífico <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>terruño <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>tersura 2/2,</i>  <i>tesoro 1/5,</i>  <i>testamento <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>testificar 2/2,</i>  <i>testigo 1/6,</i>  <i>testimonio 1/2,</i>  <i>textura 2/2,</i>  <i>tibio 2/2,</i>  <i>tiburón <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>tiempo 3/12,</i>  <i>tienda 2/2,</i>  <i>tiento 1/3,</i>  <i>tierno 1/3,</i>  <i>tierra 4/5, tieso</i>  <i>3/6, tiesto <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i>  <i>tigre 1/3, tila</i>  <i>1/3, tilde <sup>3</sup>/<sub>4</sub>,</i> </p>	
--	--	--

	<p> <i>timar 2/2,</i>  <i>timbre 2/3,</i>  <i>tímido 1/2, timo</i>  <i>1/2, timón 2/4,</i>  <i>tímpano 1/4,</i>  <i>tinglado 3/5,</i>  <i>tinieblas 3/3,</i>  <i>tino 3/3, tinta</i>  <i>2/3, tinte 3/5,</i>  <i>tío 1/4, típico</i>  <i>2/2, tipo 5/6,</i>  <i>tipografía 1/2,</i>  <i>tira 1/2, tirada</i>  <i>3/5, tiranía 1/2,</i>  <i>tirano 2/2,</i>  <i>tirante 3/4,</i>  <i>tirantez 3/3,</i>  <i>tirar 12/27, tiro</i>  <i>2/8, tirón 1/6,</i>  <i>titán 1/2, titere</i>  <i>1/3, titubear</i>  <i>2/2, titubeo 2/2,</i>  <i>titular 4/6,</i>  <i>título 5/7, tiznar</i>  <i>2/2, tizne 1/2,</i>  <i>tobogán 1/2,</i>  <i>tocar 7/14,</i>  <i>todavía 1/4,</i>  <i>todo 2/4,</i>  <i>todopoderoso</i>  <i>1/2, toga 1/2,</i>  <i>tolerancia 1/2,</i>  <i>tolerar 1/3,</i> </p>	
--	---	--

	<p> <i>toma 4/6, tomar 8/13, tomate 1/4, tonalidad 2/2, tonel 1/2, tónico 2/5, tono 3/10, tontería 1/3, tonto 1/6, topar 3/3, tope 1/3, tópico 1/4, topo 1/4, toque 3/7, torbellino 2/3, torcedura 1/3, torcer 6/7, toreo 1/2, torero 1/3, tormenta 2/4, tormento 2/3, tormentoso 1/2, tornar 6/4, torno 1/5, toro 1/4, torpe 2/3, torpedo 1/2, torpeza 2/3, torre 1/4, torrente 1/4, torrido 3/2, torso 1/2, torta 1/7, tortilla 1/2, tórtola 1/2, tortuga 1/2, tortura 1/2, tosco 2/2, tosquedad 1/2, tostada 1/3,</i> </p>	
--	---	--

	<p> <i>tostador 1/3,</i>  <i>tostar 2/3, total</i>  <i>3/6, totalitario</i>  <i>½, tóxico 2/2,</i>  <i>tozudo ½, traba</i>  <i>3/3, trabajador</i>  <i>2/3, trabajar</i>  <i>4/6, trabajo 3/7,</i>  <i>trabar 6/7,</i>  <i>trabazón 3/2,</i>  <i>tractor ½,</i>  <i>tradición 1/3,</i>  <i>tradicional ½,</i>  <i>traducción 1/2,</i>  <i>traducir 1/3,</i>  <i>traductor ½,</i>  <i>traer 4/7,</i>  <i>tráfico 3/2,</i>  <i>tragar 5/6,</i>  <i>tragedia 2/4,</i>  <i>trágico 2/4,</i>  <i>trago 2/3,</i>  <i>traicionar ½,</i>  <i>traidor 1/4,</i>  <i>traje 3/3, trama</i>  <i>3/7, tramar 3/2,</i>  <i>tramitación 3/1,</i>  <i>trampa 5/3,</i>  <i>tranca 2/3,</i>  <i>trance 1/2,</i>  <i>tranquilidad ½,</i>  <i>tranquilizante</i>  <i>1/2, tranquilo</i> </p>	
--	---	--

	<p><i>½, transacción</i></p> <p><i>2/1,</i></p> <p><i>transatlántico</i></p> <p><i>2/2,</i></p> <p><i>transbordador</i></p> <p><i>1/3,</i></p> <p><i>transcripción</i></p> <p><i>1/3, transéunte</i></p> <p><i>2/2,</i></p> <p><i>transferencia</i></p> <p><i>1/3, transferir</i></p> <p><i>2/3,</i></p> <p><i>transformación</i></p> <p><i>1/3,</i></p> <p><i>transformador</i></p> <p><i>½, transformar</i></p> <p><i>¼, transigir 2/1,</i></p> <p><i>transistor 1/2,</i></p> <p><i>tránsito ¾,</i></p> <p><i>transmisión 2/4,</i></p> <p><i>transmitir 4/4,</i></p> <p><i>transparencia</i></p> <p><i>1/5,</i></p> <p><i>transparente</i></p> <p><i>1/2, transportar</i></p> <p><i>2/2, transporte</i></p> <p><i>3/2, transversal</i></p> <p><i>½, trascender</i></p> <p><i>1/3, trasero 2/2,</i></p> <p><i>traslación 2/1,</i></p> <p><i>trasladar 5/5,</i></p> <p><i>traslado 2/2,</i></p> <p><i>trashucir 2/1,</i></p>	
--	--	--



	<i>traspasar 5/6,</i> <i>traspaso 2/2,</i> <i>traspíe 1/2,</i> <i>trasplantar 2/3,</i> <i>trasplante 2/2,</i> <i>trastero 1/3,</i> <i>trastornar 4/3,</i> <i>trastorno 4/3,</i> <i>tratado 3/2,</i> <i>tratamiento <sup>3</sup>/<sub>4</sub>,</i> <i>tratar 5/10,</i> <i>trato 4/4,</i> <i>trauma <sup>1</sup>/<sub>2</sub>,</i> <i>trayecto 2/2,</i> <i>trayectoria 2/2,</i> <i>traza 3/2, trazar</i> <i>2/2, trébol 1/3,</i> <i>trece <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, trecho</i> <i>3/1, tregua 2/2,</i> <i>treinta 2/2,</i> <i>tremendo 2/2,</i> <i>tren 3/3, trenza</i> <i><sup>1</sup>/<sub>2</sub>, trepar 1/3,</i> <i>tres 2/2,</i> <i>triángulo 1/2,</i> <i>tribu <sup>1</sup>/<sub>2</sub>, tribuna</i> <i>2/3, tribunal</i> <i>1/3, tributo 1/4,</i> <i>trienio 1/3,</i> <i>trigo 1/2, trillar</i> <i><sup>1</sup>/<sub>2</sub>, trimestre</i> <i>1/2, trinar 1/2,</i> <i>trinchera 1/2,</i>	
--	---	--

	<i>tripa 1/4, triple 1/3, triste 3/7, tristeza 1/2, triturar 1/3, triunfar 1/3, triunfo 2/4, trofeo 1/2, trompa 2/7, trompo 1/2, tronar 1/4, tronco 1/5, tronchar 3/2, trono 1/2, tropa 1/3, tropel 2/2, tropezar 2/3, tropezón 2/3, trópico 1/2, tropiezo 2/4, truco 2/4, trueno 1/2, trueque 1/2, truhán 1/2, truncar 3/2, tubérculo 2/1, tubo 1/5, tuétano 2/2, tufo 1/3, tulipán 1/2, tumbar 3/4, tundir 2/1, túnel 1/2, túnica 2/2, turbar 2/2, turbio 2/3, turbulencia 2/1,</i>	
--	---	--

	<i>turbulento 4/3,</i> <i>turismo 2/3,</i> <i>turno 2/4, tutela</i> <i>2/2, tutor 4/2.</i>	
καταγραφή της μεταφορικής χρήσης των λέξεων.	NAI ✓ Στις παρακάτω λέξεις καταγράφεται η μεταφορική χρήση τους με ρητή δήλωση.  <i>Tacto, tajante,</i> <i>talar, talla,</i> <i>tantear, tapar,</i> <i>tara, tejer, tela,</i> <i>temple,</i> <i>tenebrosidad,</i> <i>tenebroso,</i> <i>tentar, teñir,</i> <i>terreno, tibio,</i> <i>timar, timón,</i> <i>tinglado,</i> <i>tinieblas, tino,</i> <i>tinte, tirantez,</i> <i>titubear,</i> <i>titubeo, título,</i> <i>tocar,</i> <i>torbellino,</i> <i>torcer,</i> <i>tormenta, tosco,</i> <i>traba, trabajo,</i>	OXI

	<i>trabar, traer,</i> <i>tragar,</i> <i>tragedia, trago,</i> <i>trama, tramar,</i> <i>transporte,</i> <i>traspasar,</i> <i>trastorno,</i> <i>trayectoria,</i> <i>tundir, turbio,</i> <i>turbulencia,</i> <i>tutela.</i>	
καταγραφή του επιπέδου ύφους των λέξεων (οικείο – ουδέτερο – τυπικό).	NAI	OXI ✓ δεν καταγράφεται ✓
σήμανση της φόρτισης των λέξεων (π.χ. <i>πολιτiκάντης</i> : αρνητική φόρτιση <i>ζεστασιά</i> : θετική φόρτιση)	NAI α) με ισοδύναμο ίδιας φόρτισης. Ποιο; β) με ρητή δήλωση. Ποια;	OXI ✓ α) δεν καταγράφεται β) δεν καταγράφεται η φόρτιση ✓ π.χ η λέξη <i>tozudo</i> μεταφράζεται <i>ισχυρογνώμων, πεισματάρης, αδιάλλακτος, ξεροκέφαλος</i> χωρίς να

		διευκρινίζεται η φόρτισή της.
σήμανση των λογοτεχνικών λέξεων (π.χ. <i>αγνάντεμα, πλεούμενο</i> )	Ναι	Όχι ✓ δεν καταγράφεται η χρήση των λέξεων στη λογοτεχνία
σήμανση των λέξεων που χρησιμοποιούνται κυρίως στον προφορικό λόγο	Ναι	Όχι ✓
<p>παραδείγματα.</p> <p>α) παροιμίες</p> <p>β) τυχαίοι συνδυασμοί λέξεων (π.χ. <i>μεγάλος δρόμος, άσχημο πρόσωπο</i>)</p> <p>γ) συμφράσεις ή ημιστερεότυπες εκφράσεις [π.χ. <i>φαρδιά φούστα</i> (και όχι <i>πλατιά</i>), <i>πλατύ χαμόγελο</i> (και όχι <i>φαρδύ</i>)]</p>	<p>ΝΑΙ</p> <p>α) με απόδοση της παροιμίας με αντίστοιχη παροιμία στην άλλη γλώσσα. ) Με εξήγηση της παροιμίας.</p> <p>ναι</p> <p>ναι</p>	<p>ΟΧΙ ✓</p> <p>όχι ✓</p> <p>όχι ✓</p>

δ) στερεότυπες εκφράσεις		
Υπαρξη παραπομπών	Ναι	Όχι ✓
Παράθεση ετυμολογίας	ναι α) σε όλα τα λήμματα β) σε κάποια λήμματα	Όχι ✓

Ο

π

ω

ς

κ

α

ι

μ

ε

τ

ο

α

ν

τ

ί

σ

τ

ο

ι

χ

ο

ε

λ

λ

η

ν

ο

-

ι

σ

π

α

ν

ι

κ

ό

λ

ε

ξ

ι

κ

ό

,

έ

τ

σ

ι

κ

α

ι

τ

ο

ι

σ

π

α

ν

ο

-

ε

λ

λ

η

ν

ι

κ

ό

λ

ε

ξ

ι

κ

ό

Π



E  
Λ  
E  
K  
A  
N  
O  
Σ

δ  
ι  
α  
θ  
έ  
τ  
ε  
ι

κ  
ά  
π  
ο  
ι  
α

θ  
ε  
τ  
ι  
κ  
ά

σ  
τ

ο

ι

χ

ε

ί

α

.

T

α

λ

ή

μ

μ

α

τ

α

κ

α

ι

σ

ε

α

υ

τ

ό

τ

ο

λ

ε

ξ

ι

κ

ό

ε

ί

ν

α

ι

π

ο

λ

ύ

κ

α

λ

ά

ι

ε

ρ

α

ρ

χ

η

μ

έ

ν

α

κ

α

ι

τ

α

λ

ά

θ

η

ε

ί

ν

α

ι

σ

χ

ε

δ

ό

ν

α

ν

ύ

π

α

ρ

κ

τ

$\alpha$

.

$\Gamma$

$\acute{\iota}$

$\nu$

$\varepsilon$

$\tau$

$\alpha$

$\iota$

$\varphi$

$\omega$

$\nu$

$\eta$

$\tau$

$\iota$

$\kappa$

$\acute{\eta}$

$\mu$

$\varepsilon$

$\tau$

$\alpha$

$\gamma$

$\rho$

$\alpha$

$\varphi$

$\acute{\eta}$

$\tau$

$\omega$

$\nu$

λ

έ

ξ

ε

ω

ν

,

α

ν

κ

α

ι

ό

χ

ι

μ

ε

τ

η

β

ο

ή

θ

ε

ι

α

τ

ο

υ

δ

ι

ε

θ

ν

ο

ύ

ς

φ

ω

ν

η

τ

ι

κ

ο

ύ

α

λ

φ

α

β

ή

τ

ο

υ

,

α

λ

λ

ά

μ

ε

τ

η

χ

ρ

ή

σ

η

τ

ο

υ

ε

λ

λ

η

ν

ι

κ

ο

ύ

.

Γ

ι

α



κ

ά

θ

ε

ι

σ

π

α

ν

ι

κ

ή

λ

έ

ξ

η

δ

ί

ν

ε

τ

α

ι

μ

ι

α

μ

ε

γ

ά

λ

η

π

ο

ι

κ

ι

λ

ί

α

ε

λ

λ

η

ν

ι

κ

ώ

ν

σ

υ

ν

ώ

ν

υ

μ

ω

ν

ή

π

λ

η

σ

ι

ώ

ν

υ

μ

ω

ν

π

ο

υ

δ

ι

ε

υ

κ

ο

λ

ύ

ν

ο

υ

ν

π

ο

λ

ύ

σ

τ

η

ν

κ

α

τ

α

ν

ό

η

σ

η

τ

ο

υ

ι

σ

π

α

ν

ι

κ

ο

ύ

λ

ό

γ

ο

υ

.

H

$\pi$

$\lambda$

$\eta$

$\theta$

$\acute{\omega}$

$\rho$

$\alpha$

$\tau$

$\omega$

$\nu$

$\iota$

$\sigma$

ο

$\delta$

υ

$\nu$

$\acute{\alpha}$

$\mu$

$\omega$

$\nu$

$\alpha$

$\pi$

ο

$\tau$

$\varepsilon$

λ

ε

ί

ω

σ

τ

ό

σ

ο

κ

α

ι

τ

ο

μ

ε

γ

α

λ

ύ

τ

ε

ρ

ο

π

ρ

ό

β

λ

η  
μ  
α

τ  
ο  
υ

λ  
ε  
ξ  
ι  
κ  
ο  
ύ  
.

T  
ο

ε  
π  
ί  
π  
ε  
δ  
ο

τ  
η  
ς

μ  
ε

τ

ά

φ

ρ

α

σ

η

ς

ω

ς

ε

κ

τ

ο

ύ

τ

ο

υ

μ

ε

ι

ο

ν

ε

κ

τ

ε

ί

,



κ

α

θ

ώ

ς

σ

τ

α

λ

ή

μ

μ

α

τ

α

δ

ε

ν

π

ε

ρ

ι

έ

χ

ο

ν

τ

α

ι

$\pi$

$\alpha$

$\rho$

$\alpha$

$\delta$

$\varepsilon$

$\acute{\iota}$

$\gamma$

$\mu$

$\alpha$

$\tau$

$\alpha$

$\kappa$

$\alpha$

$\iota$

$\delta$

$\varepsilon$

$\delta$

$\iota$

$\alpha$

$\chi$

$\omega$

$\rho$

$\acute{\iota}$

$\zeta$

$\omicron$

$\nu$

$\tau$

$\alpha$

$\iota$

ο

ι

λ

έ

ξ

ε

ι

ς

μ

ε

γ

ν

ώ

μ

ο

ν

α

τ

ο

ύ

φ

ο

ς

κ

α

ι

τ

η

φ

ό

ρ

τ

ι

σ

ή

τ

ο

υ

ς

,

μ

ε

α

π

ο

τ

έ

λ

ε

σ

μ

α

ο

χ

ρ

ή  
σ  
τ  
η  
ς

α  
ν  
τ  
ί

ν  
α

β  
ο  
η  
θ  
ι  
έ  
τ  
α  
ι  
,

ν  
α

ο  
δ  
η  
γ  
ε  
ί

τ

α

ι

σ

ε

σ

ύ

γ

χ

υ

σ

η

.

Π

.

χ

.

η

ι

σ

π

α

ν

ι

κ

ή

λ

έ

$\xi$

$\eta$

$t$

$o$

$z$

$u$

$d$

$o$

$\alpha$

$\pi$

$o$

$\delta$

$\acute{\iota}$

$\delta$

$\varepsilon$

$\tau$

$\alpha$

$\iota$

$\omega$

$\varsigma$

$\iota$

$\sigma$

$\chi$

$\nu$

$\rho$

$o$

$\gamma$

$\nu$

$\acute{o}$

$\mu$

$\omega$

$\nu$

,

$\pi$

$\varepsilon$

$\iota$

$\sigma$

$\mu$

$\alpha$

$\tau$

$\acute{\alpha}$

$\rho$

$\eta$

$\varsigma$

,

$\alpha$

$\delta$

$\iota$

$\acute{\alpha}$

$\lambda$

$\lambda$

$\alpha$

$\kappa$

$\tau$

$o$

$\varsigma$

,

$\xi$

$\varepsilon$

$\rho$

$o$



$\kappa$

$\acute{\epsilon}$

$\varphi$

$\alpha$

$\lambda$

$\sigma$

$\varsigma$

,

$\chi$

$\omega$

$\rho$

$\acute{\iota}$

$\varsigma$

$\nu$

$\alpha$

$\delta$

$\iota$

$\epsilon$

$\upsilon$

$\kappa$

$\rho$

$\iota$

$\nu$

$\acute{\iota}$

$\zeta$

$\epsilon$

$\tau$

$\alpha$

$\iota$

$\eta$

δ

ι

α

φ

ο

ρ

ά

σ

τ

η

φ

ό

ρ

τ

ι

σ

η

κ

α

ι

τ

ο

ύ

φ

ο

ς

τ

η

ς

κ

α

θ

ε

μ

ί

α

ς

α

π

ό

τ

ι

ς

ε

λ

λ

η

ν

ι

κ

έ

ς

λ

έ

ξ

ε

ι

ς

.

E

π

ί

σ

η

ς

,

δ

ε

ν

π

α

ρ

α

τ

ί

θ

ε

ν

τ

α

ι

σ

τ

ε

ρ

ε

ό  
τ  
υ  
π  
ε  
ς  
,

η  
μ  
ι  
σ  
τ  
ε  
ρ  
ε  
ό  
τ  
υ  
π  
ε  
ς

ε  
κ  
φ  
ρ  
ά  
σ  
ε  
ι  
ς

ή

π

α

ρ

ο

ι

μ

ί

ε

ς

,

κ

α

ι

γ

ε

ν

ι

κ

ό

τ

ε

ρ

α

ο

π

ο

ι

ο

υ

δ

ή  
π  
ο  
τ  
ε

τ  
ύ  
π  
ο  
υ

έ  
κ  
φ  
ρ  
α  
σ  
η

χ  
ρ  
η  
σ  
ι  
μ  
ο  
π  
ο  
ι  
ε  
ί  
τ  
α

ι

σ

τ

ο

γ

ρ

α

π

τ

ό

κ

α

ι

κ

υ

ρ

ί

ω

ς

σ

τ

ο

ν

π

ρ

ο

φ

ο



ρ

ι

κ

ό

λ

ό

γ

ο

.

Σ

υ

μ

π

ε

ρ

α

σ

μ

α

τ

ι

κ

ά

θ

α

λ

έ

γ

α

μ

ε

ό  
τ  
ι

τ  
ο

λ  
ε  
ξ  
ι

κ  
ό

μ  
π  
ο  
ρ  
ε  
ί

ν  
α

χ  
ρ  
η  
σ  
ι  
μ  
ο  
π  
ο

ι

η

θ

ε

ί

κ

υ

ρ

ί

ω

ς

μ

ε

σ

τ

ό

χ

ο

τ

η

ν

κ

α

τ

α

ν

ό

η

σ

η

μ

ά

λ

λ

ο

ν

π

α

ρ

ά

τ

η

ν

π

α

ρ

α

γ

ω

γ

ή

λ

ό

γ

ο

υ